

If you are unable to see the message below, [click here to view](#).
[French version](#)



European Association for Terminology

Newsletter

Number 57, March 2015

News

EAFT Summit in Barcelona. Manuscript. Last call

New and last deadline. Speakers should send their full manuscripts by 15th April at the latest. You should also send us as soon as possible your presentations (pwp or prezi) which will be uploaded to the [Summit web page](#) as soon as we receive them.

The news published about the Summit and the pictures from it can be found also here: <http://www.termcat.cat/docs/CimeraTerminologia/EN/Multimedia.html>

We would greatly appreciate your answering the [quality survey](#) about the Summit 2014 if you haven't done it yet. The results will allow us to improve forthcoming editions.

EAFT annual member subscription 2015. Reminder

Invoices related to the EAFT annual member subscription for 2015 have been already sent. Please confirm your individual or institutional subscription before 15th April. It is very important, for the sustainability of the Association, that all members pay their membership fee. In May we will publish the updated and definitive list of members in accordance with the subscriptions received in 2015.

Remember that, as an EAFT member, you or your institution can:

- participate with an active role and a reduced price at the Summits
- publish contributions in the Newsletter and in the EAFT twitter account
- enjoy favourable terms and discounts at events or trainings organized by EAFT
- get updated information about relevant events and other activities through the Newsletter
- get EAFT support for organizing local terminology event

Digital dictionary and term base: [Textilnet.dk](#) by Susanne Lervad

The [textilnet.dk](#) website is a digital dictionary/term base of contemporary and

historical terms relating to textiles and clothing as well as the manufacturing techniques associated with the corresponding crafts. The idea for the dictionary emerged in a professional network of Danish textile researchers: Dragtpuljen. Behind the project is a working group of textile researchers including staff from The National Museum of Denmark, Designmuseum Danmark, and the Danish National Research Foundation's (DNRF's) Centre for Textile Research at the University of Copenhagen and Den Gamle By (The Old Town, the National Open-Air Museum of Urban History, Århus).

The project's work on the dictionary takes place in Den Gamle By, which also hosts the website.

Dragtpuljen (the Costume Group) has published its pilot project on costume and textile terms from 1600 to the present day at : www.textilnet.dk.

The project was generously funded by

- HM Queen Margrethe's and HRH Prince Henrik's Foundation
- HM King Frederik and HRH Queen Ingrid's Foundation
- The Augustinus Foundation
- The Farumgaard-Foundation
- The Danish Ministry of Culture
- Terminus Aps
- The Old Town, Danish Open Air Museum of Urban History and Culture

to whom we wish to express our grateful thanks.

Dragtpuljen (The Costume Group) cooperates with the following on the project:

- DNRF's Centre for Textile Research at Copenhagen University
- Dansk Sprognævn (The Danish National Language Advisory Committee)

A professional group was assigned to the project, which ensures contact with relevant institutions and platforms:

Anne Hedeager Krag, MA. and freelance researcher

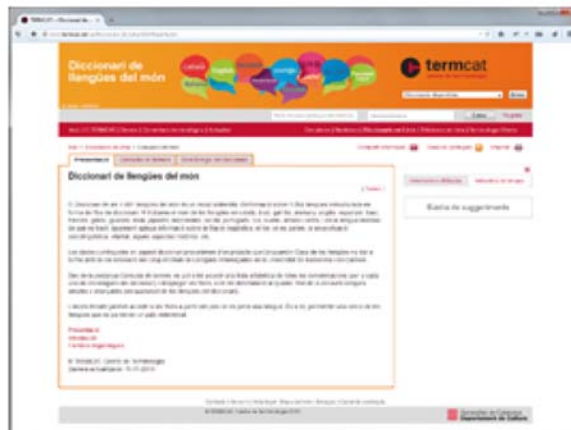
- Birka Ringbøl Bitsch, MA, employed at the Old Town on the textilnet.dk project until 12th of November 2014
- Camilla Luise Dahl, MA, freelance researcher
- Ingeborg Cock-Clausen, MA,
- Inge-Margrethe Davidsen, retired registra
- Else Østergård, retired conservator, National Museum
- Kirsten Toftegaard, MA and curator, Designmuseum Denmark
- Maj Ringgaard, PhD and conservator, National Museum
- Susanne Lervad, PhD and visiting scholar at DNRF's Centre for Textile Research
- Vibe Marie Martens, PhD student, European University in Florence
- Cand. phil. Tove Engelhardt Mathiassen, project leader of textilnet.dk, curator of the Old Town, Danish Open Air Museum of Urban History

World Languages Dictionary by TERMCAT

TERMCAT has published online the [Diccionari de llengües del món](#) ('[Dictionary of World Languages](#)'), which provides information on 1,264 languages. TERMCAT has produced this dictionary in collaboration with the Directorate General for Language Policy of the Government of Catalonia, the Study Group of Endangered Languages (GELA) of the University of Barcelona and the International Escarré Centre for Ethnic Minorities and

Nations (CIEMEN).

Each entry includes the name or names of the language in Catalan as well as in other 18 languages: Arabic, Welsh, German, English, Spanish, Basque, French, Galician, Guarani, Italian, Japanese, Dutch, Occitan, Portuguese, Russian, Swahili, Tamazight and Chinese. Additionally, the dictionary contains information on the linguistic affiliation of each language, the countries where it is spoken, its sociolinguistic situation, its vitality, some historical facts, etc.



The Délégation générale à la langue française et aux langues de France (DGLFLF) publishes report on the languages of France on the Internet

The Directorate General for the French Language and the Languages of France (DGLFLF, in French) has just published a [report](#) on the vitality of the languages of France on the Internet. The study has been conducted by experts Daniel Pimienta and Daniel Prado.

Conference "Hellenic Language and Terminology"

The 10th Conference Hellenic Language and Terminology will take place in Athens on 12-14 November. The [call for papers](#) is open and the deadline is 30th March. The information about the conference can be found at [ELETO website](#).

RIGA Summit 2015: registration is open

The [Riga Summit on the Multilingual Digital Single Market](#) (27-29 April) combines a series of high-level events on language technology over the course of three days in Riga, Latvia, the capital of the 2015 EU Presidency. At the Riga Summit, top government officials, business leaders, technology developers, global media, and language service providers will gather to discuss the future of language technologies and craft an agenda for a Digital Single Market without language barriers, which is instrumental for empowering Europe in the global world.

For assistance and queries, please contact the organizers at: info@rigasummit.com.

Book Reviews

Arts et métiers du XVIIIème siècle

Maria Teresa Zanola, Arts et métiers du XVIIIème siècle. Études de terminologie diachronique. Préface d'Alain Rey, postface de Bénédicte Madinier, Paris: Editions l'Harmattan, 2014. Pp. 213. ISBN: 978-2-343-03398-3. 21 €. Review by Susanne Lervad & Peder Flemestad

This book is an important step forward in the field of diachronic terminology. It was expected with impatience and received with enthusiasm at the Danish National Research Foundation's Centre for Textile Research (CTR) at the SAXO Institute, University of Copenhagen, where we conduct research on textile terminologies from the fourth millennium BC to to the third millennium AD.

The CTR was host to the third TOTH Workshop in November 2013, entitled "Verbal and Nonverbal Representation in Terminology". Maria Teresa Zanola was one of the speakers and her excellent paper gave fruitful perspectives on synchronic as well as diachronic terminology in the domain of textiles. The proceedings of the workshop are forthcoming.

The CTR investigates the deepest diachrony of textile terminology, research that continues to accrue since the first terminology conference in 2009 on textile terminologies in the third to the first millennia BC in the Ancient Near East and Mediterranean (proceedings published in 2010). The proceedings remain the bestseller of the Ancient Textiles Series from Oxbow (with a new paperback version in 2014). Zanola's book was therefore eagerly expected by the CTR research team and, in addition to the reflections on theoretical aspects of diachronic terminology in diverse domains, we especially welcome the chapter on diachronic textile terminology and crafts (pp. 173 ff), which draws on a number of specialised dictionaries and encyclopedias.

The preface by Alain Rey is customarily profound, but it is curious to note that Northern Europe is not acknowledged for its work in diachronic terminology, but merely that of synchronic terminology (p. 10). The reader may refer to the CTR website (<http://ctr.hum.ku.dk/about/articlesbooks/>) and note the numerous publications in the field, in addition to the forthcoming proceedings of the second conference on the textile terminologies of the first millennia BC and AD in June 2014 (complementing the volume mentioned above from 2010).

Maria Teresa Zanola has written an erudite and well-researched book on the diachronic terminology of arts, craft and trades in the 18th century, which promises to become influential in the field and should be part of the library of every terminologist, both on account of its theoretical reflection and its analysis of the material it treats. Zanola does, however, also accomplish the difficult task of making her material accessible and readable to the amateur enthusiast: as stated in the postface of Bénédicte Madinier (pp. 191-192), the book is an "étude-promenade" of the vocabulary of arts, trades, and crafts, and it evinces "une véritable idéologie de la connaissance, qui fait de la langue un moteur de l'évolution scientifique". Maria Teresa Zanola is highly commended for this contribution to the study of diachronic terminology.

Agenda

2015

International Scientific Conference "Ukrainian Terminology and the Present"

22-24 April 2015
Kyiv, Ukraine

Riga Summit 2015

27-29 Abril
Riga
Latvia

TOTH Formation

2-3 June 2015
Chambéry, France

TOTH Terminology & Ontology: Theories and applications

4-5 June 2015
Chambéry, France

Transius Conference

24-27 June 2015
Geneva, Switzerland

European Symposium on Languages for Special Purposes LSP

8-10 July 2015
Vienna, Austria

CINEO 2015

22-24 October
Salamanca, Spain

Translating Europe Forum

29-30 October
Brussels, Belgium

10th Conference Hellenic Language and Terminology

12-14 November
Athens, Greece

NATO Conference on Terminology Management

19-20 November 2015
Brussels, Belgium

Suggestions

The European Association for Terminology is a non-profit professional organisation for the terminology sector in Europe. It is designed to further plurilingualism through terminology, to provide a European platform for promoting and professionalising terminological activities and improving awareness of them, and to liaise and cooperate actively with relevant organisations, associations and institutions.

Do not hesitate to send us comments or suggestions that could help us accomplish our mission or that could draw our attention to any forthcoming event or activity. We would be pleased to include them in the next issue as well as in our agenda.

Contact: term@eaft-aet.net



Twitter EAFT-AET

© European Association for Terminology
[Unsubscribe from this list.](#) [Update subscription preferences](#)